(Digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale)

URSCHRIFT - ORIGINALE

NR. **66**

Marktgemeinde Kaltern an der Weinstraße
1657 zur Marktgemeinde erhoben
Provinz Bozen

Comune di Caldaro sulla strada del vino
Provincia di Bolzano

Beschlussniederschrift des Gemeinderates

Verbale di deliberazione del Consiglio comunale

PROT. NR.	SITZUNG VOM	SEDUTA DEL	UHR - ORE
ks/tw	26.10.2026		19:00

Nach Erfüllung der im geltenden Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol und in der Gemeindesatzung festgesetzten Formvorschriften wurden für heute, im üblichen Sitzungssaal, die Mitglieder dieses Gemeinderates zu einer Sitzung einberufen.
Anwesend bzw. abwesend sind:

Previo esaurimento delle formalità prescritte dal vigente Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige e dallo statuto del Comune, vennero per oggi convocati, nella solita sala delle riunioni, i membri di questo Consiglio comunale ad una seduta.
Presenti risp. assenti sono:

		Anw. - Presenti		Abw. - ent.-giu.	Ass. unent.-ing.
1.	PILLON Christoph	X			
2.	AMBACH Christian	X			
3.	ANDERLAN Anton	X			
4.	ATZ Werner	X			
5.	BERNARD Walter	X			
6.	FLORIAN Kathrin	X			
7.	LUGGIN Lukas	X			
8.	MAYR Christian	X			
9.	MORANDELL Gertraud	X			
10.	MOSER Daniel	X			
11.	PERNSTICH Marlene	X			
12.	RAINER Christa	X			
13.	RINNER Siegfried	X			
14.	SINN Helmuth	X			
15.	TANZER Karin	X			
16.	ZWERGER Dietmar			X	
17.	VORHAUSER Stefan	X			
18.	WEISSENSTEINER Walter	X			

An der Sitzung nimmt der Generalsekretär teil, nämlich Herr

Partecipa il Segretario Generale, il signore

MAIR Matthias

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt Herr

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, il signor

PILLON Christoph

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

nella sua qualità di Sindaco ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Der Gemeinderat behandelt folgenden

Il Consiglio comunale passa alla trattazione del seguente

G E G E N S T A N D

Punkt 7)

31. Abänderung des Haushaltsvoranschlages für die Jahre 2026 – 2028 (5. GR)

UNVERZÜGLICH VOLLZIEHBAR

O G G E T T O

Punto 7)

31a Variazione del bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2026 – 2028 (5a CC)

IMMEDIATAMENTE ESECUTIVA

Der Gemeinderat hat mit Beschluss Nr. 110 vom 29.12.2025 das einheitliche Strategiedokument (ESD) für die Haushaltsjahre 2026 – 2028 genehmigt.

Il Consiglio comunale ha approvato, con delibera n. 110 del 29/12/2025, il documento unico di programmazione (DUP) per gli esercizi finanziari 2026 – 2028.

Der Haushaltsvoranschlag, genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 111 vom 29.12.2025, wurde aufgrund der im einheitlichen Strategiedokument enthaltenen strategischen und operativen Leitlinien erstellt.

Il bilancio di previsione è stato elaborato sulla base delle linee strategiche ed operative contenute nel documento unico di programmazione, approvato con delibera del Consiglio comunale n. 111 del 29/12/2025.

Das einheitliche Strategiedokument wurde mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 65 vom 26.10.2026 abgeändert und nun ist es notwendig, gleichzeitig den Haushaltsvoranschlag entsprechend abzuändern.

Il documento unico di programmazione è stato modificato con delibera del Consiglio comunale n. 65 del 26.10.2026, ora è necessario provvedere alla contestuale necessaria modifica del bilancio di previsione.

Es wird Einsicht genommen in den Art. 1, Absätze 819-826 des staatliche Haushaltsgesetz für 2019 Nr. 145 vom 30.12.2018 über die Einhaltung der staatlichen Finanzvorgaben welche sich auf den Haushaltsausgleich laut GvD 23. Juni 2011, Nr. 118 bezieht.

Si prende visione dell'art. 1, commi 819-826 della legge di bilancio dello Stato per il 2019 n. 145 del 30/12/2018 riguardante il rispetto degli obiettivi di finanza pubblica il quale si basa sul pareggio degli equilibri di bilancio come previsto dal D.lgs. 23 giugno 2011, n. 118.

Es wird Einsicht genommen in den beigelegten Vorschlag für die Änderung des Haushaltsvoranschlages, welcher wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bildet.

Presa visione dell'allegata proposta di variazione del bilancio, la quale forma parte integrante della presente deliberazione.

Es wird Einsicht genommen in das positive Gutachten des Rechnungsrevisors vom 23.10.2026 (D3 Prot. Nr. 0050561/2026) betreffend die 31. Abänderung des Haushaltsvoranschlages für die Jahre 2026 - 2028 (5. GR).

Presa visione del parere favorevole del revisore dei conti del 23.10.2026 (D3 prot. n. 0050561/2026) riguardante la 31ª Variazione del bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2026 - 2028 (5ª CC).

Es wird Einsicht genommen in den Art. 176 des GvD 18. August 2000, Nr. 267.

Presa visione dell'art. 176, del D.lgs. 18 agosto 2000, n. 267.

Es wird Einsicht genommen in das L.G. 12. Dezember 2016, Nr. 25 und in das GvD 23. Juni 2011, Nr. 118.

Presa visione della L.P. 12 dicembre 2016, n. 25 e del D.lgs. 23 giugno 2011, n. 118.

Es wird Einsicht genommen in die Gemeindeverordnung über das Rechnungswesen genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 81 vom 19.12.2016 und abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 57 vom 18.09.2017.

Presa visione del regolamento comunale sulla contabilità, approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 81 del 19/12/2016 e modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 57 del 18/09/2017.

Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) für unverzüglich vollziehbar erklärt, damit die Ausgaben umgehend getätigt werden können.

La presente delibera viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2), cosicché le nuove e maggiori spese possano essere effettuate al più presto.

Es wird Einsicht genommen in das als wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses beigefügte positive Gutachten mit dem Fingerabdruck *B8Qr6kfDo2TxHvcjuY7JD557I5zmUaRIKypAOcD+qhg=* und *SV968WMv+YbADeae58josDFhxqIUkt+Srm5Magyk1c4=* im Sinne des Art. 185 und des Art. 187 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2, abgegeben vom zuständigen Beamten oder Beamtin vom 21.10.2026 und 21.10.2026 hinsichtlich der technischen Ordnungsmäßigkeit dieser Beschlussvorlage und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit dieser Beschlussvorlage.

Viene presa visione dei pareri favorevoli quale parte integrante alla presente delibera con impronta digitale *B8Qr6kfDo2TxHvcjuY7JD557I5zmUaRIKypAOcD+qhg= e SV968WMv+YbADeae58josDFhxqIUkt+Srm5Magyk1c4=*, per quanto riguarda la regolarità tecnica e contabile della presente proposta di delibera, espresso da parte degli impiegati o delle impiegate competenti in data 21.10.2026 e del 21.10.2026, ai sensi dell'art. 185 e dell'art. 187 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2.

Nach Einsichtnahme auch in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 3. Mai 2018 sowie in die geltende Satzung dieser Gemeinde

Viste anche le ulteriori disposizioni del codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige approvato con L.R. n. 2 del 3 maggio 2018, nonché il vigente statuto di questo Comune

fasst der GEMEINDERAT
mit 14 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen
(Bernard, Pernstich, Weissensteiner)
folgenden B E S C H L U S S:
---

1. Die 31. Änderung des Haushaltsvoranschlages für die Jahre 2026 – 2028 (5. GR) wird laut der diesem Beschluss als integrierender Bestandteil beiliegenden Übersicht genehmigt.

2. Es wird festgehalten, dass infolge der genehmigten Änderungen die Haushaltsgleichgewichte eingehalten werden.

3. Die staatlichen Finanzvorgaben welche sich auf die Haushaltsgleichgewichte laut GvD 23. Juni 2011, Nr. 118 beziehen, werden eingehalten.

4. Der Haushaltsvollzugsplan 2026 – 2028 wird den Inhalten dieser Maßnahme angepasst.

5. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit selbem Abstimmungsergebnis, für unverzüglich vollziehbar erklärt.

Gegen diesen Beschluss kann während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung jeder Bürger und jede Bürgerin beim Gemeindeausschuss Einwände vorbringen. Innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf der Veröffentlichungsfrist dieses Beschlusses kann jeder und jede Interessierte beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs einreichen

* * * * *

IL CONSIGLIO COMUNALE
con 14 voti favorevoli e 3 astensioni
(Bernard, Pernstich, Weissensteiner)
D E L I B E R A quanto segue:
---

1. La 31ª variazione del bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2026 – 2028 (5ª CC) viene approvata, come si evince dal prospetto allegato il quale costituisce parte integrante della presente deliberazione.

2. Si dà atto che, a seguito delle modifiche approvate, vengono rispettati gli equilibri di bilancio.

3. Gli obiettivi di finanza pubblica riguardante gli equilibri di bilancio vengono rispettati come previsto dal D.lgs. 23 giugno 2011, n. 118.

4. Il piano esecutivo di gestione 2026 – 2028 viene adeguato in base ai contenuti del presente provvedimento.

5. La presente delibera con stesso risultato di votazione, in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

Durante la pubblicazione di questa deliberazione ogni cittadino ed ogni cittadina può presentare opposizione alla Giunta comunale. Entro 60 giorni dopo il periodo di pubblicazione di questa deliberazione ogni interessato ed interessata può presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, Sezione Autonoma di Bolzano.

* * * * *

Gelesen, genehmigt und gefertigt. Letto, confermato e sottoscritto.

DER VORSITZENDE - IL PRESIDENTE

PILLON Christoph
(digital signiert – firmato tramite firma digitale)

Der Generalsekretär – Il Segretario Generale

MAIR Matthias
(digital signiert – firmato tramite firma digitale)

(Digital signiertes Dokument – Documento firmato tramite firma digitale)